

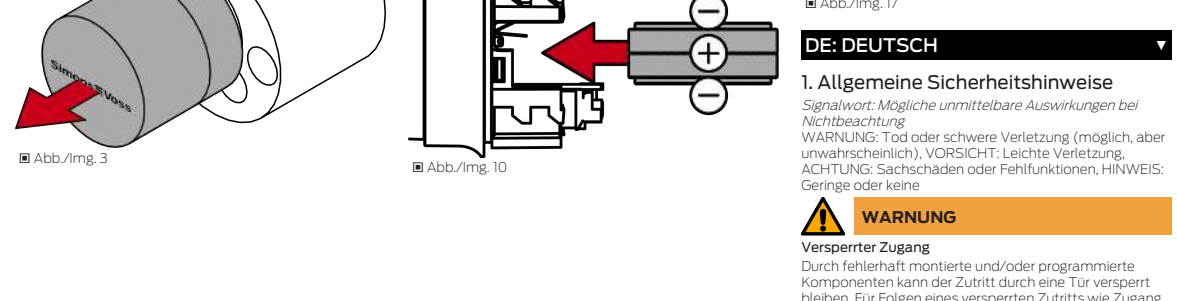
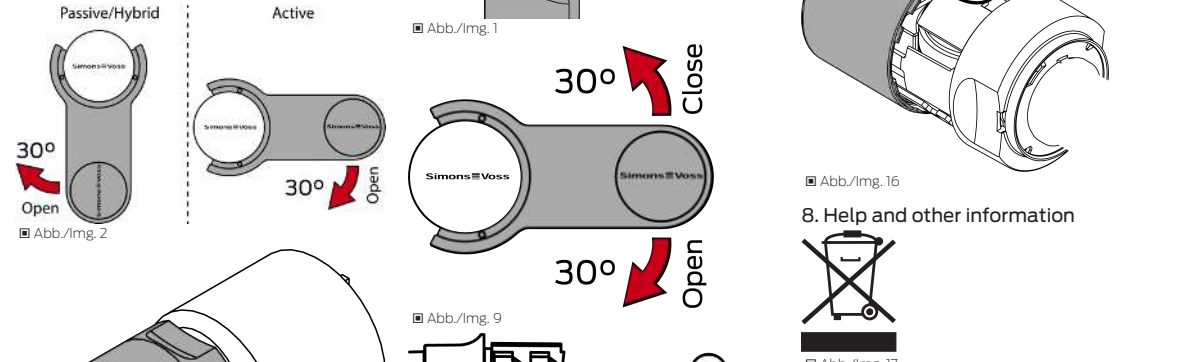
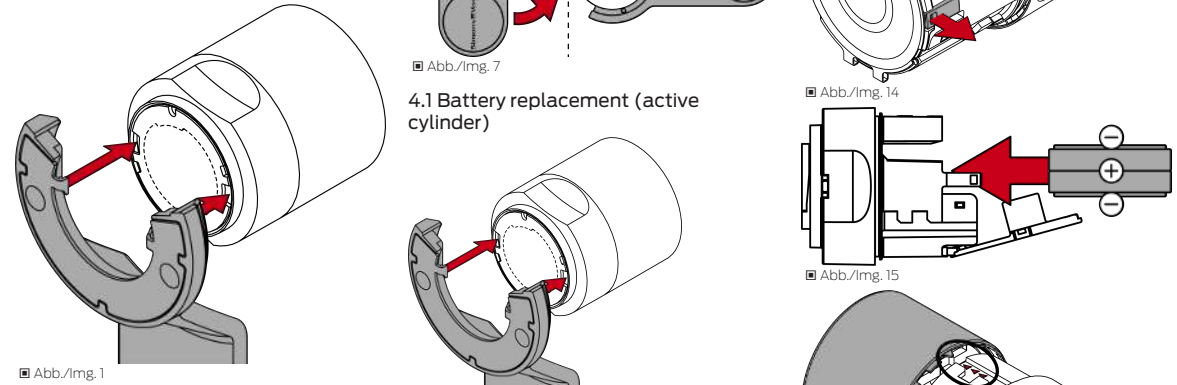
Locking cylinder (Z4) Scandinavian Round

ZS40.990537
28.06.2024

DE	Kurzanleitung
EN	Quick guide
FR	Guide abrégé
NL	Korte handleiding
IT	Guida breve
DK	Korte vejledning
SE	Snabbguide



3. Installation



Verwenden Sie nur ungefährt Personen, Sachschäden oder anderen Schäden hat die SimonsVoss Technologies GmbH nicht.

Versperren Zugang durch Manipulation des Produkts
Wenn Sie das Produkt eigenmächtig verändern, dann können Fehlfunktionen auftreten und der Zugang durch eine Tür versperrt werden.

Verändern Sie das Produkt nur bei Bedarf und nur in der Dokumentation beschriebenen Art und Weise.

Batterie nicht einnehmen. Verbrennungsgefahr durch gefährliche Stoffe
Dieses Produkt enthält Lithium-Knopfzellen. Wenn die Knopfzelle verschluckt wird, können schwere innere Verbrennungen innerhalb von gerade einmal zwei Stunden auftreten und zum Tode führen.

- Halten Sie neue und gebrauchte Batterien von Kindern fern.
- Wenn das Batteriefach nicht sicher schließt, dann benutzen Sie das Produkt nicht mehr und halten Sie es von Kindern fern.
- Wenn Sie meinen, dass Batterien verschluckt wurden oder sich in irgendeinem Körperteil befinden, suchen Sie unverzüglich medizinische Hilfe auf.

Explosionsgefahr durch falschen Batterietyp
Das Einsetzen falscher Batterietypen kann zu einer Explosion führen.

- Verwenden Sie ausschließlich die in den technischen Daten spezifizierten Batterien.

VORSICHT

Feuergefahr durch Batterien
Die eingesetzten Batterien können bei Fehlbehandlung eine Feuer- oder Verbrennungsgefahr darstellen.

- Versuchen Sie nicht, die Batterien aufzuladen, zu öffnen, zu erhitzen oder zu verbrennen.
- Schließen Sie die Batterien nicht kurz.

ACHTUNG

Beschädigung durch elektrostatische Entladung (ESD) bei geöffnetem Gehäuse
Dieses Produkt enthält elektronische Bauteile, die durch elektrostatische Entladungen beschädigt werden können.

- Verwenden Sie ESD-gerechte Arbeitsmaterialien (z.B. Erdungsarmband).
- Erden Sie sich vor Arbeiten, bei denen Sie mit der Elektronik in Kontakt kommen könnten. Fassen Sie dazu geerdete metallische Oberflächen an (z.B. Türzargen, Wasserrohre oder Heizungsentlüftung).

Beschädigung durch Öle, Fette, Farben und Säuren
Dieses Produkt enthält elektronische und/oder mechanische Bauteile, die durch Flüssigkeiten aller Art beschädigt werden können.

- Halten Sie Öle, Fette, Farben und Säuren vom Produkt fern.

Beschädigung durch aggressive Reinigungsmittel
Die Oberfläche dieses Produkts kann durch ungeeignete Reinigungsmittel beschädigt werden.

- Verwenden Sie ausschließlich Reinigungsmittel, die für Kunststoff- bzw. Metalloberflächen geeignet sind.

Beschädigung durch mechanische Einwirkung
Dieses Produkt enthält elektronische Bauteile, die durch mechanische Einwirkung aller Art beschädigt werden können.

- Vermeiden Sie das Anfassen der Elektronik.
- Vermeiden Sie sonstige mechanische Einwirkungen auf die Elektronik.

Beschädigung durch Verpolung
Dieses Produkt enthält elektronische Bauteile, die durch die Verpolung der Spannungsquelle beschädigt werden können.

- Verpolen Sie die Spannungsquelle nicht (Batterien bzw. Netzteile).

Störung des Betriebs durch Funkstörung
Dieses Produkt kann unter Umständen durch elektromagnetische oder magnetische Störungen beeinflusst werden.

- Montieren bzw. platzieren Sie das Produkt nicht unmittelbar neben Geräten, die elektromagnetische oder magnetische Störungen verursachen können (Schalt- netzteile).

Störung der Kommunikation durch metallische Oberflächen
Dieses Produkt kommuniziert drahtlos. Metallische Oberflächen können die Reichweite des Produkts erheblich reduzieren.

- Montieren bzw. platzieren Sie das Produkt nicht auf oder in der Nähe von metallischen Oberflächen.

HINWEIS

Bestimmungsgemäßer Gebrauch
SimonsVoss-Produkte sind ausschließlich für das Öffnen und Schließen von Türen und vergleichbaren Gegenständen bestimmt.

- Verwenden Sie SimonsVoss-Produkte nicht für andere Zwecke.

Funktionsstörungen durch schlechten Kontakt oder unterschiedliche Entladung
Zu kleine/verunreinigte Kontaktfächen oder unterschiedliche Entladung Batterien können zu Funktionsstörungen führen.

- Verwenden Sie nur Batterien, die von SimonsVoss freigegeben sind.
- Berühren Sie die Kontakte der neuen Batterien nicht mit den Händen.
- Verwenden Sie saubere und fettfreie Handschuhe.
- Tauschen Sie immer alle Batterien gleichzeitig aus.

Abweichende Zeiten bei G2-Schließungen
Die interne Zeitenergie der G2-Schließungen hat eine technische Toleranz von bis zu ± 15 Minuten pro Jahr.

- Programmieren Sie zeitkritische Schließungen regelmäßig nach.

Qualifikationen erforderlich
Die Installation und Inbetriebnahme setzt Fachkenntnisse voraus.

- Nur geschultes Fachpersonal darf das Produkt installieren und in Betrieb nehmen.

DE: DEUTSCH

VERSPERREN ZUGANG

Durch fehlerhaft montierte und/oder programmierte Komponenten kann der Zutritt durch eine Tür versperrt bleiben. Folgen eines versperrten Zutritts wie Zugang

Änderungen bzw. technische Weiterentwicklungen können nicht ausgeschlossen und ohne Ankündigung umgesetzt werden.

Die deutsche Sprachfassung ist die Originalbetriebsanleitung. Andere Sprachen (Abfassung in der Vertragssprache) sind Übersetzungen der Originalbetriebsanleitung.

Lesen Sie alle Anweisungen zur Installation, zum Einbau und zur Inbetriebnahme und befolgen Sie diese. Geben Sie diese Anweisungen und jegliche Anweisungen zur Wartung an den Benutzer weiter.

2. Produktspezifische Sicherheitshinweise

ACHTUNG

Beschädigung durch Feuchtigkeit im Außeneinsatz
Feuchtigkeit kann die Elektronik beschädigen.

- Wenn Sie den Schließzylinder im Außeneinsatz oder bei enger Luftfeuchtigkeit (Bade- oder Waschräume) verwenden wollen, dann verwenden Sie die WP-Ausführung.

Mechanische Beschädigung des Knaufs durch Verwundung als Türöffner
Manche Türen sind sehr massiv und schwer ausgeführt. Der Knauf ist nicht geeignet, um damit derartige Türen zu öffnen.

- Ziehen Sie nicht am Knauf, um Türen zu öffnen.
- Stellen Sie geeignete Türöffner zur Verfügung (geeignete Griffe), um einen Missbrauch des Knaufs zu vermeiden.

Mechanische Beschädigung des Knaufs durch Hindernisse
Wenn der Knauf durch die Einbausituation gegen die Wand oder andere Gegenstände stoßen kann, kann er beschädigt werden.

- Verwenden Sie in solchen Einbausituationen einen geeigneten Türstopper.

Gewalteneinwirkung auf Knauf
Schlagen Sie bei der Montage nicht gegen die Knäufe.

HINWEIS

Unzulässiger Überstand
Das Gehäuse des Zylinders darf maximal 3 mm aus der Tür bzw. dem Beschlag herausstehen.

- Verwenden Sie ggfs. Zylinderbohrer/-beschläge.

Beschädigung durch Öle, Fette, Farben und Säuren
Dieses Produkt enthält elektronische und/oder mechanische Bauteile, die durch Flüssigkeiten aller Art beschädigt werden können.

- Halten Sie Öle, Fette, Farben und Säuren vom Produkt fern.

Beschädigung durch aggressive Reinigungsmittel
Die Oberfläche dieses Produkts kann durch ungeeignete Reinigungsmittel beschädigt werden.

- Verwenden Sie ausschließlich Reinigungsmittel, die für Kunststoff- bzw. Metalloberflächen geeignet sind.

Beschädigung durch mechanische Einwirkung
Dieses Produkt enthält elektronische Bauteile, die durch mechanische Einwirkung aller Art beschädigt werden können.

- Vermeiden Sie das Anfassen der Elektronik.
- Vermeiden Sie sonstige mechanische Einwirkungen auf die Elektronik.

Beschädigung durch Verpolung
Dieses Produkt enthält elektronische Bauteile, die durch die Verpolung der Spannungsquelle beschädigt werden können.

- Verpolen Sie die Spannungsquelle nicht (Batterien bzw. Netzteile).

Störung des Betriebs durch Funkstörung
Dieses Produkt kann unter Umständen durch elektromagnetische oder magnetische Störungen beeinflusst werden.

- Montieren bzw. platzieren Sie das Produkt nicht unmittelbar neben Geräten, die elektromagnetische oder magnetische Störungen verursachen können (Schalt- netzteile).

Störung der Kommunikation durch metallische Oberflächen
Dieses Produkt kommuniziert drahtlos. Metallische Oberflächen können die Reichweite des Produkts erheblich reduzieren.

- Montieren bzw. platzieren Sie das Produkt nicht auf oder in der Nähe von metallischen Oberflächen.

HINWEIS

Bestimmungsgemäßer Gebrauch
SimonsVoss-Produkte sind ausschließlich für das Öffnen und Schließen von Türen und vergleichbaren Gegenständen bestimmt.

- Verwenden Sie SimonsVoss-Produkte nicht für andere Zwecke.

Funktionsstörungen durch schlechten Kontakt oder unterschiedliche Entladung
Zu kleine/verunreinigte Kontaktfächen oder unterschiedliche Entladung Batterien können zu Funktionsstörungen führen.

- Verwenden Sie nur Batterien, die von SimonsVoss freigegeben sind.
- Berühren Sie die Kontakte der neuen Batterien nicht mit den Händen.
- Verwenden Sie saubere und fettfreie Handschuhe.
- Tauschen Sie immer alle Batterien gleichzeitig aus.

Abweichende Zeiten bei G2-Schließungen
Die interne Zeitenergie der G2-Schließungen hat eine technische Toleranz von bis zu ± 15 Minuten pro Jahr.

- Programmieren Sie zeitkritische Schließungen regelmäßig nach.

Qualifikationen erforderlich
Die Installation und Inbetriebnahme setzt Fachkenntnisse voraus.

- Nur geschultes Fachpersonal darf das Produkt installieren und in Betrieb nehmen.

EN: ENGLISH

1. General safety instructions

Signal word: Possible immediate effects of non-compliance.
WARNING: Death or serious injury (possible, but unlikely).
CAUTION: Minor injury, IMPORTANT: Property damage or malfunction. Note: Low or none

4. Batteriewechsel (Aktiv-Zylinder)

Beschreibung siehe Handbuch.
■ Siehe Abbildung 1
■ Siehe Abbildung 9
■ Siehe Abbildung 10
■ Siehe Abbildung 11

4.2 Batteriewechsel (Passiv-/Hybrid-Zylinder)

Beschreibung siehe Handbuch.
■ Siehe Abbildung 1
■ Siehe Abbildung 13
■ Siehe Abbildung 14
■ Siehe Abbildung 15
■ Siehe Abbildung 16

5. Signalisation

2x vor Einkuppeln, 1x vor Auskuppeln (blau)
1x (rot)

1x lang, 1x kurz (blau)
Flipflop-Modus, Einkuppeln

1x kurz, 1x lang (blau)
Flipflop-Modus, Auskuppeln
8x kurz (rot), dann Einkuppeln
Für 30 s je 8x kurz mit 1s Pause (rot), dann Einkuppeln
6x lang, Pause, kurz (rot) ohne Einkuppeln, siehe Handbuch)
8x vor Auskuppeln
Transponderbatterie

(Nur passive/hybride Zylinder, d.h. MP/MH, zeigen optische Signale).
SmartIntego: Batteriewarnungen nur für SVCN und nur wenn explizit aktiviert.

6. Technische Daten

Batterietyp und Anzahl 2x CR2450, 3 V Lithium
BatteriehHersteller Murata, Panasonic, Varta
Betriebstemperatur -25 °C bis +65 °C
Lagertemperatur -35 °C bis +50 °C
Schutzart IP54 (eingebaute Zustand) / Variante WP: IP66

Funkmissionen
24,50 kHz - 25,06 kHz Nur für Artikelnummern: MKZ4*.*MKZ4*.*LN*, MKZ4*.*DM*, Z4*, Z4*.*MH*
13,564 MHz - 13,564 MHz Nur für Artikelnummern: MKZ4*.*LN*, MKZ4*.*DM*, Z4*.*MH*, Z4*.*MP*
868,000 MHz - 868,600 MHz / 869,700 MHz - 870,000 MHz Nur für Artikelnummern: MKZ4*.*LN*, MKZ4*.*DM*, Z4*.*MH*

24,50 kHz - 25,06 kHz -20 dBµA/m (10 m Entfernung)
13,564 MHz - 13,564 MHz -19,57 dBµA/m (10 m Entfernung)
868,000 MHz - 868,600 MHz / 869,700 MHz - 870,000 MHz <25 mW ERP
Nur für Artikelnummern: MKZ4*.*LN*, MKZ4*.*DM*, Z4*.*MH*

Hermit erklärt, die SimonsVoss Technologies GmbH, dass die Artikel (MKZ4*.*MKZ4*.*LN*, MKZ4*.*DM*, Z4*.*MH*, Z4*.*MP*) folgenden Richtlinien entsprechen:
■ 2014/53/EU - Funkanlagen- bzw. für UK: Rechtsverordnung 2017 Nr. 1206 - Funkanlagen
■ 2011/65/EU - RoHS- bzw. für UK: Rechtsverordnung 2012 Nr. 3032 - RoHS-

Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: www.si-mons-voss.com/de/zerifikate.html.
Der vollständige Text der UK-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: www.si-mons-voss.com/de/zerifikate.html.

Konformitätserklärungen und Zertifikate
<https://www.simons-voss.com/de/dokumente.html>
<https://www.smartintego.com/de/home/infocenter/documentation>

8. Hilfe und weitere Informationen

Informations/Dokumente
<https://www.simons-voss.com/de/dokumente.html>
<https://www.smartintego.com/de/home/infocenter/documentation>

Entsorgen Sie das Gerät (MKZ4*.*MKZ4*.*LN*, MKZ4*.*DM*, Z4*.*MH*, Z4*.*MP*) nicht mit dem Hausmüll, sondern gemäß der europäischen Richtlinie 2012/19/EU bei einer kommunalen Sammelstelle für Elektro-Sonderabfälle.
■ Recyceln Sie defekte oder verbrauchte Batterien gemäß der europäischen Richtlinie 2006/66/EG.
■ Beachten Sie örtliche Bestimmungen zur getrennten Entsorgung von Batterien.
■ Führen Sie die Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.
■ Siehe Abbildung 17

E-Mail
support-simonsvoss@allegion.com
s1-support-simonsvoss@allegion.com
SimonsVoss Technologies GmbH, Feinstraß. 4, D-85774 Unterföhring, Deutschland

EN: ENGLISH

1. General safety instructions

Signal word: Possible immediate effects of non-compliance.
WARNING: Death or serious injury (possible, but unlikely).
CAUTION: Minor injury, IMPORTANT: Property damage or malfunction. Note: Low or none

4. Batteriewechsel (Aktiv-Zylinder)

Beschreibung siehe Handbuch.
■ Siehe Abbildung 1
■ Siehe Abbildung 9
■ Siehe Abbildung 10
■ Siehe Abbildung 11

4.2 Batteriewechsel (Passiv-/Hybrid-Zylinder)

Beschreibung siehe Handbuch.
■ Siehe Abbildung 1
■ Siehe Abbildung 13
■ Siehe Abbildung 14
■ Siehe Abbildung 15
■ Siehe Abbildung 16

5. Signalisation

2x vor Einkuppeln, 1x vor Auskuppeln (blau)
1x (rot)

1x lang, 1x kurz (blau)
Flipflop-Modus, Einkuppeln

5. If you think batteries have been swallowed or are in any part of the body, seek medical attention immediately.

Risk of explosion due to incorrect battery type
Inserting the wrong type of battery can cause an explosion.
■ Only use the batteries specified in the technical data.

CAUTION

Fire hazard posed by batteries
The batteries used may pose a fire or burn hazard if handled incorrectly.
1. Do not try to charge, open, heat or burn the batteries.
2. Do not short-circuit the batteries.

IMPORTANT

Damage resulting from electrostatic discharge (ESD) when enclosure is open
This product contains electronic components that may be damaged by electrostatic discharges.
1. Use ESD-compliant working materials (e.g. Grounding strap).
2. Ground yourself before carrying out any work that could bring you into contact with the electronics. For this purpose, touch earthed metallic surfaces (e.g. door frames, water pipes or heating valves).
■ See image 2

Damage resulting from liquids
This product contains electronic and/or mechanical components that may be damaged by liquids of any kind.
■ Keep liquids away from the electronics.
Damage resulting from aggressive cleaning agents
The surface of this product may be damaged as a result of use of unsuitable cleaning agents.
■ Only use cleaning agents that are suitable for plastic or metal surfaces.

Damage as a result of mechanical impact
This product contains electronic components that may be damaged by mechanical impacts of any kind.
1. Avoid touching the electronics.
2. Avoid other mechanical influences on the electronics.
Damage due to polarity reversal
This product contains electronic components that may be damaged by reverse polarity of the power source.
■ Do not reverse the polarity of the voltage source (batteries or mains adapters).
■ Avoid other mechanical influences on the electronics.

Operational malfunction due to radio interference
This product may be affected by electromagnetic or magnetic interference.
■ Do not mount or place the product directly next to devices that could cause electromagnetic or magnetic interference (switching power supplies).
Communication interference due to metallic surfaces
This product communicates wirelessly. Metallic surfaces can greatly reduce the range of the product.
■ Do not mount or place the product on or near metallic surfaces.

NOTE

Intended use
SimonsVoss-products are designed exclusively for opening and closing doors and similar objects.
■ Do not use SimonsVoss products for any other purposes.
Malfunctions due to poor contact or different discharge
Contact surfaces that are too small/contaminated or different discharged batteries can lead to malfunctions.
1. Only use batteries that are approved by SimonsVoss.
2. Do not touch the contacts of the new batteries with your hands.
3. Use clean and grease-free gloves.
4. Always replace all batteries at the same time.
Different times for G2 locks
The internal time unit of the G2 locks has a technical tolerance of up to ± 15 minutes per year.
Qualifications required
The installation and commissioning requires specialized knowledge.
■ Only trained personnel may install and commission the product.
Modifications or further technical developments cannot be excluded and may be implemented without notice.
The German language version is the original instruction manual. Other languages (drafting in the contract language) are translations of the original instructions. Read and follow all installation, installation, and commissioning instructions. Pass these instructions and any maintenance instructions to the user.

2. Product specific safety notices

IMPORTANT

Damage caused by moisture in outdoor use
Moisture can damage the electronics.
1. If you want to use the locking cylinder for outdoor applications or in high humidity (bathrooms or washrooms), use the WP version.
Mechanical damage to the thumb turn through misuse as door-opener
Some doors are very heavy and solidly constructed. The thumb turn is not suitable for opening such doors.
1. Don't pull the thumb turn to open doors.
2. Make suitable door openers available (suitable handles) to avoid misuse of the thumb turn.
Mechanical damage to the thumb turn as a result of obstacles
If the thumb turn can knock against the wall or other objects as a result of the installation situation, it may be damaged.
■ In such situations, use a suitable door stop.

Violent action on the thumb turn
Don't strike the thumb turns when installing the cylinder.

NOTE

Inadmissible protrusion
The digital cylinder housing may only project a maximum of 3 mm from the door in outdoor areas.
■ Use a cylinder escutcheon or fitting if necessary.
Battery changes may only be carried out by trained personnel and only with the intended battery key (Z4.SCHLUESSEL).

3. Installation

The inner side can be identified by the through-holes for the attachment screws.
■ Installation or battery key
■ Screwdriver for attachment screws
■ Cylinder programmed.

1. Place the installation key on the inside thumb-turn from the rear so that it lies flat.
■ See image 1
2. Turn the thumb turn until the installation key teeth engage into the locking disc.
3. Hold the thumb turn firmly and carefully turn the installation key approx. 30° clockwise.
■ See image 2
4. The locking disc will click.
■ See image 3
5. Insert the outer section into the mortise lock so that the cam engages in the lock.
6. Insert the inside section into the mortise lock so that the cam engages in the lock when rotated by 90°.
7. Screw both sections together from the inside using suitable M5 screws.
■ See image 4
8. Replace the thumb-turn.
■ See image 5
9. Turn the thumb turn anticlockwise until it locks into the indents in the flange.
If necessary, turn the locking disc back with the installation key.
10. Place the installation key on the thumb-turn from the rear so that it lies flat.
■ See image 1
11. Turn the thumb turn until the installation key teeth engage into the locking disc.
12. Hold the thumb turn firmly and carefully turn the installation key about 30° counter-clockwise.
■ See image 7
13. The locking disc will click.
14. Cylinder fully installed.

4. Battery replacement

4.1 Battery replacement (active cylinder)

See manual for description.
■ See image 1
■ See image 9
■ See image 10
■ See image 11

4.2 Battery replacement (passive/hybrid cylinder)

See manual for description.
■ See image 1
■ See image 13
■ See image 14
■ See image 15
■ See image 16

5. Feedback signals

2x before engaging, 1x before disengaging (blue)
1x (red)
1x long, 1x short (green) Flip-flop mode, engage.
1x short, 1x long (blue) Flip-flop mode, disengage.
8x short (red), then engage Low batteries. Replace batteries.
8x briefly for 30 s each time with 1s pause (red), then engage Battery very low. Replace batteries immediately.
6x long, pause, short (red) see manual). Batteries flat (freeze mode).
8x before disengaging Transponder battery low.
(Only passive/hybrid cylinders, i.e. MP/MH, show visual signals).
SmartIntego: Battery warnings for SVCN only and only if explicitly activated.

6. Technical data

Battery type and number 2x CR2450 3V Lithium
Battery manufacturer Murata, Panasonic, Varta
Operating temperature -25 °C to +65 °C
Storage temperature -35 °C to +50 °C
Protection rating IP54 (installed state) / WP variant: IP66

Radio emissions
24,50 kHz - 25,06 kHz -20 dBµA/m (10 m distance)
For item numbers: MKZ4*.*MKZ4*.*LN*, MKZ4*.*DM*, Z4*, Z4*.*MH*
13,564 MHz - 13,564 MHz -19,57 dBµA/m (10 m distance)
For item numbers: MKZ4*.*LN*, MKZ4*.*DM*, Z4*.*MH*
868,000 MHz - 868,600 MHz / 869,700 MHz - 870,000 MHz <25 mW ERP
Only for item numbers: MKZ4*.*LN*, MKZ4*.*DM*, Z4*.*MH*

6.7 Declaration of conformity
The company SimonsVoss Technologies GmbH hereby declares that the articles (MKZ4*.*MKZ4*.*LN*, MKZ4*.*DM*, Z4*.*MH*, Z4*.*MP*) comply with the following guidelines:
■ 2014/53/EU - RED- or for the UK: UK statutory 2017 No. 1206 - Radio equipment-
■ 2011/65/EU - RoHS- or for the UK: UK statutory 2012 No. 3032 - RoHS-

The full text of the EU Declaration of conformity is available at the following internet address: www.simons-voss.com/en/certificates.html.
The full text of the UK Declaration of conformity is available at the following internet address: www.simons-voss.com/en/certificates.html.

8. Help and other information

Information material/documents
<https://www.simons-voss.com/en/documents.html>
<https://www.smartintego.com/en/home/infocenter/documentation>

DECLARATION OF CONFORMITY

The company SimonsVoss Technologies GmbH hereby declares that the articles (MKZ4*.*MKZ4*.*LN*, MKZ4*.*DM*, Z4*.*MH*, Z4*.*MP*) comply with the following guidelines:
■ 2014/53/EU - RED- or for the UK: UK statutory 2017 No. 1206 - Radio equipment-
■ 2011/65/EU - RoHS- or for the UK: UK statutory 2012 No. 3032 - RoHS-

The full text of the EU Declaration of conformity is available at the following internet address: www.simons-voss.com/en/certificates.html.
The full text of the UK Declaration of conformity is available at the following internet address: www.simons-voss.com/en/certificates.html.

8. Help and other information

Information material/documents
<https://www.simons-voss.com/en/documents.html>
<https://www.smartintego.com/en/home/infocenter/documentation>

DECLARATION OF CONFORMITY
The company SimonsVoss Technologies GmbH hereby declares that the articles (MKZ4*.*MKZ4*.*LN*, MKZ4*.*DM*, Z4*.*MH*, Z4*.*MP*) comply with the following guidelines:
■ 2014/53/EU - RED- or for the UK: UK statutory 2017 No. 1206 - Radio equipment-
■ 2011/65/EU - RoHS- or for the UK: UK statutory 2012 No. 3032 - RoHS-

Endomagement lié à des nettoyants agressifs
Les surfaces de ce produit peuvent être endommagées par des nettoyants inappropriés.
■ Utilisez exclusivement des nettoyants adaptés aux surfaces plastiques ou métalliques.

Endomagement lié à une action mécanique
Ce produit contient des composants électroniques susceptibles d'être endommagés par une action mécanique quelconque.
1. Évitez de toucher le système électronique.
2. Évitez toute autre action mécanique sur le système électronique.
Endomagement lié à une inversion de polarité
Ce produit contient des composants électroniques susceptibles d'être endommagés par une inversion de polarité de la source de tension.
■ N'inversez pas la polarité de la source de tension (piles ou blocs d'alimentation).

Défaillance du fonctionnement liée à une perturbation radioélectrique
Dans certaines circonstances, ce produit peut subir l'influence de perturbations électromagnétiques ou magnétiques.
■ Ne montez pas et ne placez pas le produit à proximité immédiate d'appareils pouvant générer des perturbations électromagnétiques ou magnétiques (alimentations à découpage).
■ Voir l'image 4
■ Remettez le pommeeu en place.
■ Voir l'image 5
■ Tournez le pommeeu dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il s'enclenche dans les creux de la bride.
Pour ce faire, tournez le cas échéant la rondelle d'arrêt en arrière à l'aide de la clé de montage.

Défaillance de la communication liée à des surfaces métalliques
Ce produit communique sans fil. Les surfaces métalliques peuvent réduire considérablement le rayon d'action du produit.
■ Ne montez pas et ne placez pas le produit sur ou à proximité de surfaces métalliques.

Utilisation conforme aux dispositions
Les produits SimonsVoss sont exclusivement destinés à l'ouverture et la fermeture de portes et d'objets similaires.
■ N'utilisez pas les produits SimonsVoss à d'autres fins.
Horaires différents pour les fermetures G2
L'unité de temps interne des fermetures G2 présente une tolérance technique pouvant atteindre ± 15 minutes par an.

Qualifications requises
L'installation et la mise en service nécessitent des connaissances spécialisées.
■ Seul le personnel qualifié peut installer et mettre en œuvre le produit.
Dysfonctionnements dus à un mauvais contact ou à une décharge différente
Des surfaces de contact trop petites/contaminées ou différentes batteries déchargées peuvent entraîner des dysfonctionnements.
1. Utilisez uniquement des piles autorisées par la société SimonsVoss.
2. Ne touchez pas les contacts des piles neuves avec les mains.
3. Remplacez les gants propres et exempts de graisse.
4. Remplacez toujours toutes les piles à la fois.

Les modifications et nouveaux développements techniques ne peuvent pas être exclus et peuvent être mis en œuvre sans préavis.
La version allemande est le manuel d'instruction original. Les autres langues (rédaction dans la langue du contrat) sont des traductions des instructions originales.
Lisez et suivez toutes les instructions d'installation, d'installation et de mise en service. Transmettez ces instructions et toutes les instructions de maintenance à l'utilisateur.<

De product bevat elektronische componenten die door verwisseling van de polariet van de voedingsbron beschadigd kunnen worden.

- Verwissel de polariteit van de voedingsbron niet (batterijen of netadapters).

Storing van het gebruik door verbroken verbinding
Dit product kan onder bepaalde omstandigheden beïnvloed worden door elektromagnetische of magnetische storingen.

- Monteer op plaats het product niet direct in de buurt van apparaten die elektromagnetische of magnetische storingen kunnen veroorzaken (stroomschakelaars).

Storing van de communicatie door metalen oppervlakken

Dit product communiceert draadloos. Metalen oppervlakken kunnen het zenderelek van het product aanzienlijk verminderen.

- Monteer op plaats het product niet op of in de buurt van metalen oppervlakken.

OPMERKING

Beoogd gebruik

SimonsVoss-producten zijn uitsluitend bedoeld voor het openen en sluiten van deuren en vergelijkbare voorwerpen.

- Gebruik SimonsVoss-producten niet voor andere doeleinden.

Storingen door slecht contact of verschillende ontladingen
Contactoppervlakken die te klein/vervuld zijn of verschillende ontladingen aan/s kunnen leiden tot storingen.

- Gebruik alleen batterijen die zijn vrijgegeven door SimonsVoss.

- Raak de contacten van de nieuwe batterijen niet met de handen aan.

- Gebruik schone, vetvrije handschoenen.
- Vervang daarom alle batterijen tegelijk.

Afwijkende tijden bij G2-sluitelementen

De interne tijdeenheden van de G2-sluitelementen heeft een technisch bepaalde tolerantie van max. ± 15 minuten per jaar.

Kwalificaties vereist

De installatie en demontage/stelling vereist gespecialiseerde kennis. Alleen getraind personeel mag het product installeren en in bedrijf stellen.

Aanpassingen of nieuwe technische ontwikkelingen kunnen niet uitgesloten worden en worden gerealiseerd zonder aankondiging.

De Duitse taalversie is de originele handleiding. Andere talen (opstellen in de contracttaal) zijn vertalingen van de originele instructies.

Lees en volg alle installatie-, installatie- en inbedrijfstelingsinstructies. Geef deze instructies en eventuele onderhoudsinstructies door aan de gebruiker.

2. Productspecifieke veiligheidsaanwijzingen

LET OP

Beschadiging door vocht bij buitengebruik

Vocht kan de elektronica beschadigen.

- Wanneer u de cilinder buiten of bij hoge luchtvochtigheid (badkamer of wasruimte) wilt gebruiken, kies dan voor de WP-uitvoering.
- Breng de profielcilinder behoedzaam aan om beschadiging van de O-ringen te voorkomen.

Mechanische beschadiging van de knop door verkeerd gebruik als deuropener
Sommige deuren zijn bijzonder massief en zwaar. De knop is niet geschikt om zulke deuren te openen.

- Trek niet aan de knop om deuren te openen.
- Maak gebruik van geschikte deuropeners (grepen) om verkeerd gebruik van de knop te voorkomen.

Mechanische beschadiging van de knop door obstakels
Wanneer de knop door de inbouw situatie tegen de muur of andere voorwerpen kan slaan, is beschadiging mogelijk.

- Gebruik in een dergelijke inbouw situatie een geschikte deuropener.

Gewelddadige actie op de knop

Bij de montage mag nooit op de knoppen worden geslagen.

OPMERKING

Ontoelbaar uitsteeksel

De behuizing van de digitale cilinder mag in het buitenbereik maximaal 3 mm uit de deur of het beslag steek.

- Eventueel dient een rozet of beugel voor de cilinder gebruikt te worden.

Het vervangen van batterijen mag alleen worden gedaan door geschoold, deskundig personeel en enkel met de hiervoor bestemde batterijset (Z4SCHLUESSEL).

3. Montage

De binnenrijde is herkenbaar aan de doorangsgaten voor de bevestigingsschroeven.

- ✓ Montage- of batterijseleutel
- ✓ Schroevendraaier voor bevestigingsschroeven
- ✓ Cilinderprogramma.

- Plaats de montagesleutel van achteren tegen de binnenknop, zodat hij vlak op de knop ligt.

- Zie afbeelding 1

- Draai de knop tot de nokken van de montagesleutel in de schijf vastklikken.

- Houd de knop stevig vast en draai het montagesleutel voorzichtig ca. 30° met de klok mee.

- Zie afbeelding 2

- De vergrendelingschijf klikt vast.

- Trek de knop eraf.

- Steek het buitengedeelte in het insteekslot, zodat de meemner in het slot grijpt.

- Steek het binnendeel in het insteekslot, zodat de meemner 90° gedraaid in het slot grijpt.

- Zorg voor recycling van defecte of gebruikte batterijen. Niet monteer of positioneer het product sopra o vicino a superfici metalliche.

- Niem de plaatselijke bepalingen in acht voor de geschieden afvoer van batterijen.

- Voer de verpakking af naar een instantie voor milieuvriendelijke recycling.

- Zie afbeelding 17

- Draai de knop linksom totdat hij in de uitsparingen van de lens vastklikt.

- Draai hiervoor zo nodig de vergrendelingschijf met de montagesleutel terug.

- Plaats de montagesleutel van achteren tegen de knop, zodat hij vlak op de knop ligt.

- Zie afbeelding 1

- Draai de knop tot de nokken van de montagesleutel in de schijf vastklikken.

- Houd de knop vast en draai de montagesleutel voorzichtig ca. 30° linksom.

- Zie afbeelding 7

- De vergrendelingschijf klikt vast.

- Montage van de cilinder afgerond.

4. Batterijvervangning

4.1 Batterijvervanging (actieve cilinder)

Zie het manual voor de beschrijving.

- Zie afbeelding 1
- Zie afbeelding 9
- Zie afbeelding 10
- Zie afbeelding 11

4.2 Batterijvervangning (passieve/hybride cilinder)

Zie het manual voor de beschrijving.

- Zie afbeelding 1
- Zie afbeelding 13
- Zie afbeelding 14
- Zie afbeelding 15
- Zie afbeelding 16

5. Signalering

2× voor het inknoppelen, 1× voor het uitknoppelen (blauw)

1× (rood)

1× lang, 1× kort (blauw)

1× kort, 1× lang (blauw)

8× kort (rood), daarna inknoppelen

8× kort met 1 s pauze (rood), daarna inknoppelen

6× lang, pauze, kort (rood), zonder inknoppelen

8× voor het uitknoppelen (Alleen passieve/hybride cilinders, d.w.z. MP/MH, geven optische signalen weer).

SmartIntego: Batterij-alarmen alleen voor SVCN en alleen wanneer expliciet geactiveerd.

6. Technische gegevens

Type en aantal batterijen 2× CR2450, 3 V lithium

Batterijmerk Murata, Panasonic, Varta

Bedrijfstemperatuur -25°C tot +65°C

Opslagtemperatuur -35°C tot +50°C

Beschermingsklasse IP54 (geïmuneerde toest- and/uitvoering, WP, IP66)

Radio-emiessies 24,50 kHz - 25,06 kHz -20 dBµA/m (10 m afstand)

Alleen voor artikelnummers: MK.Z4.*, MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, Z4.*, Z4.*MH*

13,564 MHz - 13,564 MHz -19,57 dBµA/m (10 m afstand)

Alleen voor artikelnummers: Si.Z4.*MH*, Si.Z4.*MH*, Z4.*MH*, Z4.*MP*

868,000 MHz - 868,600 MHz / 869,700 MHz - <25 mW ERP

Alleen voor artikelnummers: MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, Si.Z4.*MH*

Radio-emiessies 24,50 kHz - 25,06 kHz -20 dBµA/m (10 m afstand)

Alleen voor artikelnummers: MK.Z4.*, MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, Z4.*, Z4.*MH*

13,564 MHz - 13,564 MHz -19,57 dBµA/m (10 m afstand)

Alleen voor artikelnummers: Si.Z4.*MH*, Si.Z4.*MH*, Z4.*MH*, Z4.*MP*

868,000 MHz - 868,600 MHz / 869,700 MHz - <25 mW ERP

Alleen voor artikelnummers: MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, Si.Z4.*MH*

Radio-emiessies 24,50 kHz - 25,06 kHz -20 dBµA/m (10 m afstand)

Alleen voor artikelnummers: MK.Z4.*, MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, Z4.*, Z4.*MH*

13,564 MHz - 13,564 MHz -19,57 dBµA/m (10 m afstand)

Alleen voor artikelnummers: Si.Z4.*MH*, Si.Z4.*MH*, Z4.*MH*, Z4.*MP*

868,000 MHz - 868,600 MHz / 869,700 MHz - <25 mW ERP

Alleen voor artikelnummers: MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, Si.Z4.*MH*

Radio-emiessies 24,50 kHz - 25,06 kHz -20 dBµA/m (10 m afstand)

Alleen voor artikelnummers: MK.Z4.*, MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, Z4.*, Z4.*MH*

13,564 MHz - 13,564 MHz -19,57 dBµA/m (10 m afstand)

Alleen voor artikelnummers: Si.Z4.*MH*, Si.Z4.*MH*, Z4.*MH*, Z4.*MP*

868,000 MHz - 868,600 MHz / 869,700 MHz - <25 mW ERP

Alleen voor artikelnummers: MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, Si.Z4.*MH*

Radio-emiessies 24,50 kHz - 25,06 kHz -20 dBµA/m (10 m afstand)

Alleen voor artikelnummers: MK.Z4.*, MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, Z4.*, Z4.*MH*

13,564 MHz - 13,564 MHz -19,57 dBµA/m (10 m afstand)

Alleen voor artikelnummers: Si.Z4.*MH*, Si.Z4.*MH*, Z4.*MH*, Z4.*MP*

868,000 MHz - 868,600 MHz / 869,700 MHz - <25 mW ERP

Alleen voor artikelnummers: MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, Si.Z4.*MH*

- Niet monteer of positioneer het product sopra o vicino a superfici metalliche.

- Niem de plaatselijke bepalingen in acht voor de geschieden afvoer van batterijen.

- Voer de verpakking af naar een instantie voor milieuvriendelijke recycling.

- Zie afbeelding 17

- Draai de knop linksom totdat hij in de uitsparingen van de lens vastklikt.

- Draai hiervoor zo nodig de vergrendelingschijf met de montagesleutel terug.

- Plaats de montagesleutel van achteren tegen de knop, zodat hij vlak op de knop ligt.

- Zie afbeelding 1

- Draai de knop tot de nokken van de montagesleutel in de schijf vastklikken.

- Houd de knop vast en draai de montagesleutel voorzichtig ca. 30° linksom.

- Zie afbeelding 7

- De vergrendelingschijf klikt vast.

- Montage van de cilinder afgerond.

IT: ITALIANO

1. Avvisi di sicurezza generali

Parola segnale: Possibili effetti immediati di non conformità

AVVERTENZA: Morte o lesioni gravi (possibili, ma improbabili). ATTENZIONE: Lesione minori, AVVISO: Danni materiali o malfunzionamento. NOTA: Basso o no

AVVERTENZA

Accesso bloccato

Con componenti montati e/o programmati in modo difettoso, l'accesso attraverso una porta può restare bloccato. La SimonsVoss Technologies GmbH non risponde delle conseguenze di un accesso bloccato, per esempio nel caso si debba accedere a persone ferite o in pericolo, di danni a cose o altri danni.

Accesso bloccato tramite manipolazione del prodotto

Se si modifica il prodotto da solo, possono verificarsi malfunzionamenti e l'accesso attraverso una porta può essere bloccato.

- Modificare il prodotto solo quando necessario e solo nel modo descritto nella documentazione.

Non ingerire la batteria. Pericolo di ustioni dovute a sostanze pericolose

Questo prodotto contiene batterie a bottone al litio. Se la batteria a bottone viene inghiottita, possono verificarsi gravi ustioni interne nel giro di sole due ore che possono causare la morte.

- Conservare le batterie nuove e usate lontano dalla portata dei bambini.

- Se il vano batteria non si chiude in modo sicuro, interrompere l'uso del prodotto e tenerlo lontano dalla portata dei bambini.

- Se pensate che le batterie siano state inghiottite o si trovano in una qualsiasi parte del vostro corpo, rivolgetevi immediatamente a un medico.

Pericolo di esplosione a causa di un tipo di batteria non corretto

L'inserimento del tipo di batteria sbagliato può causare un'esplosione.

- Utilizzare solo le batterie specificate nei dati tecnici.

ATTENZIONE

Pericolo di incendio dovuto alle batterie

Le batterie utilizzate possono costituire un pericolo di incendio o combustione in caso di utilizzo scorretto.

- Non tentare di caricare, aprire, riscaldare o bruciare le batterie.

- Non cortocircuitare le batterie.

AVVISO

Danni dovuti a scariche elettrostatiche (ESD) quando l'alloggiamento è aperto

Il presente prodotto contiene componenti elettronici che potrebbero subire danni dovuti a liquidi di qualunque tipo.

- Utilizzare materiali di lavori conformi ai requisiti ESD (ad es. fascetta antistatica al polso).

- Effettuare la messa a terra dell'operatore prima di eseguire lavori in cui è possibile entrare in contatto con parti elettroniche. A tale scopo, toccare una superficie metallica opportunamente messa a terra (ad es. telaio porta, tubi dell'acqua o valvole di riscaldamento).

Danni dovuti a fluidi

Il presente prodotto contiene componenti elettronici e/o meccanici che potrebbero subire danni dovuti a liquidi di qualunque tipo.

- Tenere i componenti elettronici lontani da liquidi.

Danni dovuti a detergenti aggressivi

La superficie di questo prodotto può essere danneggiata da detergenti non idonei.

- Utilizzare esclusivamente detergenti adatti a superfici in plastica o metallo.

Danni dovuti a effetti meccanici

Il presente prodotto contiene componenti elettronici che potrebbero subire danni dovuti a effetti meccanici di qualunque tipo.

- Evitare di toccare le parti elettroniche.

- Evitare ulteriori effetti meccanici sulle parti elettroniche.

Danni dovuti all'inversione di polarità

Questo prodotto contiene componenti elettronici che possono essere danneggiati dall'inversione di polarità della sorgente di tensione.

- Non invertire la polarità della sorgente di tensione (batterie o alimentatori).

Funzionamento disturbato a causa di interferenze radio-elettriche

Questo prodotto potrebbe essere influenzato da disturbi elettromagnetici o magnetici.

- Non montare o posizionare il prodotto direttamente accanto a dispositivi che possono causare interferenze elettromagnetiche o magnetiche (alimentatori switching).

Interferenze nella comunicazione dovute a superfici metalliche

Questo prodotto funziona in modalità wireless. Le superfici metalliche possono ridurre significativamente la portata del prodotto.

- Verdere illustrazione 1

- Rotolare il pannello finché le sporgenze della chiave di montaggio si incastrano nel disco d'arresto.

- Tenere saldamente il pannello e ruotare la chiave di montaggio con cautela di circa 30° in senso antiorario.

- Verdere illustrazione 7

- Il disco d'arresto emette un clic.

- Il cilindro è completamente montato.

4. Sostituzione della batteria

4.1 Sostituzione della batteria (cilindro attivo)

Per la descrizione, consultare il manuale.

- Verdere illustrazione 1
- Verdere illustrazione 9
- Verdere illustrazione 10
- Verdere illustrazione 11

4.2 Sostituzione della batteria (cilindro passivo/ibrido)

Per la descrizione, consultare il manuale.

- Verdere illustrazione 1
- Verdere illustrazione 13
- Verdere illustrazione 14
- Verdere illustrazione 15
- Verdere illustrazione 16

5. Segnalazione

2× prima dell'accoppiamento, 1× prima del disaccoppiamento (blu)

1× (rosso)

1× lungo, 1× breve (blu)

1× breve, 1× lungo (blu)

8× breve (rosso), poi accoppiamento

Per 30 s 8× breve con pausa di 1 s (rosso), poi accoppiamento

6× lungo, pausa, breve (rosso) senza accoppiamento

8× prima del disaccoppiamento

(Solo i cilindri passivi/ibridi, cioè MP/MH, mostrano segnali ottici).

SmartIntego: Avvisi batteria solo per SVCN e solo se esplicitamente attivati.

6. Dati tecnici

Tipi di batteria e quantità 2× CR2450, 3 V al litio

Marca delle batterie Sony, Panasonic, Varta

Temperatura d'esercizio da -25 °C a +65 °C

Temperatura di magazzino da -35 °C a +50 °C

Grado di protezione IP54 (montato) / Variante: WP, IP66

Emissioni radio 24,50 kHz - 25,06 kHz -20 dBµA/m (10 m distanza)

Solo per i codici articolo: MK.Z4.*, MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, Z4.*, Z4.*MH*

13,564 MHz - 13,564 MHz -19,57 dBµA/m (10 m distanza)

Solo per i codici articolo: Si.Z4.*MH*, Si.Z4.*MH*, Z4.*MH*, Z4.*MP*

868,000 MHz - 868,600 MHz / 869,700 MHz - <25 mW ERP

Solo per i codici articolo: MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, Si.Z4.*MH*

Radio-emiessies 24,50 kHz - 25,06 kHz -20 dBµA/m (10 m distanza)

Solo per i codici articolo: MK.Z4.*, MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, Z4.*, Z4.*MH*

13,564 MHz - 13,564 MHz -19,57 dBµA/m (10 m distanza)

Solo per i codici articolo: Si.Z4.*MH*, Si.Z4.*MH*, Z4.*MH*, Z4.*MP*

868,000 MHz - 868,600 MHz / 869,700 MHz - <25 mW ERP

Solo per i codici articolo: MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, Si.Z4.*MH*

Radio-emiessies 24,50 kHz - 25,06 kHz -20 dBµA/m (10 m distanza)

Solo per i codici articolo: MK.Z4.*, MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, Z4.*, Z4.*MH*

13,564 MHz - 13,564 MHz -19,57 dBµA/m (10 m distanza)

Solo per i codici articolo: Si.Z4.*MH*, Si.Z4.*MH*, Z4.*MH*, Z4.*MP*

868,000 MHz - 868,600 MHz / 869,700 MHz - <25 mW ERP